

Al Presidente del Tribunale Ordinario di Messina

致米兰普通法院院长

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. N.R.

检察院案件编号

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. G.I.P.

初审案件编号

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. R.G.

DIB.

庭审案件编号

Il/la sottoscritto/a:

下述签名者

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

名字 \_\_\_\_\_ 姓名 \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_) il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

出生于 \_\_\_\_\_ 省(\_\_\_\_) 日期 \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Codice Fiscale:

税号

residente nel Comune di \_\_\_\_\_ prov.(\_\_\_\_)

居住在 \_\_\_\_\_ 市镇 省)

In relazione al procedimento di cui sopra, in qualità di (barrare la casella che interessa):

关于上述案件, 以(勾选相关的方框)

persona sottoposta ad indagini ; imputato<sup>1</sup> ; persona offesa ; parte civile

被调查人 ; 被告 ; 受害者 ; 民事当事人

的身份

**CHIEDE**

请求

di essere ammesso/a al patrocinio a spese dello Stato ai sensi e per gli effetti degli artt. 90 e ss. del D.P.R.

115/2002 e

根据第115/2002号法律第90条的规定申请法律援助 和

**DICHIARA**

声明

a tal fine, e sotto la sua responsabilità, quanto segue:

为此 承担他/她的声明责任 做出以下声明

- che il procedimento a cui si riferisce la presente richiesta è quello indicato in epigrafe;  
该请求所涉及的案件是在上述卷首注明的案件;
- che il proprio nucleo familiare è composto dalle seguenti persone:

他/她的家庭由以下成员组成

1. Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

codice fiscale

名 \_\_\_\_\_ 姓 \_\_\_\_\_

税

<sup>1</sup> La qualifica di imputato di assume dopo la richiesta di rinvio a giudizio del p.m.; dopo la emissione di decreto penale; dopo la emissione del decreto di giudizio immediato; dopo la emissione del decreto di citazione diretta; dopo la richiesta di giudizio direttissimo e dopo la richiesta di applicazione della pena a norma dell'art. 447 c.p.p.

在检察官提交审判的要求后 在颁发处罚令后 在颁发立即审判令后 在颁发传唤受审令后 快速审判要求后和根据刑事诉讼法第447条规定  
依当事人的要求适用刑罰后才承担被告的身份。



che è proprietario dei seguenti immobili (il cui reddito è stato incluso nel reddito complessivo sopra dichiarato):

---

他/她是以下房产的所有者(其收入已包括在上述总收入里)

---

<sup>2</sup> Per redditi prodotti all'estero, il cittadino di Stati non appartenenti all'Unione Europea correda l'Istanza con un certificazione dell'autorità consolare competente, che attesta la veridicità di quanto in essa indicato.

对于境外的收入,非欧盟居民需要和申请书一起递交一份领事馆的证明书来证明内容的真实性。

<sup>3</sup> Indicare esattamente il reddito percepito, formato dalla somma di tutti i redditi dei componenti del nucleo familiare. Non è sufficiente indicare genericamente che si percepisce un reddito inferiore al limite stabilito dalla legge.

注明正确的收入,由家庭成员的所有收入的总和组成。不能仅仅大致声明年收入低于法律规定的限制。

<sup>4</sup> Il limite di reddito annuale per essere ammessi al gratuito patrocinio è 11.493,82. Se l'interessato all'ammissione al patrocinio convive con il coniuge o con altri familiari, i limiti di reddito sono elevati di € 1.032,91 per ognuno dei familiari conviventi.

申请法律援助的年收入的上限是

11.493,82 欧元。如果法律援助申请人与配偶或者其他家属共同生活,年收入的上限将会给每个共同生活的家属提高 1.032,91 欧元

**DICHIARA**  
**声明**

inoltre, di non aver riportato condanne passate in giudicato per i reati di cui agli artt. 416 *bis* c.p., 291 *quater* D.P.R. 43/73, limitatamente alle ipotesi aggravate ai sensi degli artt. 80 e 74 c. 1, D.P.R. 309/90, nonché per i reati commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416 *bis* c.p. ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo.

另外, 他/她没有以刑法第416bis条 43/73号法律第291

quater条规定的的罪行被定罪, 仅限于第309/90号第80条和74条第1段规定的有加重情节的情况, 以及以那些利用上述第416bis条规定的条件犯罪的, 或者为了帮助同一条规定的犯罪组织的活动的罪行被定罪。

**SI IMPEGNA**  
**承担**

a comunicare entro 30 giorni dalla scadenza del termine di un anno, a far tempo dalla data di presentazione dell'istanza e fino che il procedimento non sia definito, le eventuali variazioni nei limiti di reddito, verificatesi nell'anno precedente, rilevanti ai fini del beneficio.

从递交申请之日开始直到案件结束, 每一年结束前的30天内, 去通报自己前一年的对申请法律援助有用的年收入的义务。

Messina li \_\_/\_\_/\_\_\_\_

米兰, 日期 \_\_/\_\_/\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a

签名者

Firma del richiedente<sup>5</sup>

.....  
申请人的签名

per autentica<sup>6</sup>

.....  
签名公证

ELEGGE DOMICILIO (*facoltativo*)

指定接收文件地址(可选)

solo ai fini del presente procedimento di patrocinio a spese dello Stato in (città) \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_

仅限于此申请法律援助的案件, (城市) \_\_\_\_\_

街道 \_\_\_\_\_

per l'intero procedimento penale N. R.G. TRIB. \_\_\_\_\_ in (città) \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_

整个刑事案件编号 \_\_\_\_\_ (城市) \_\_\_\_\_

街道 \_\_\_\_\_

<sup>5</sup> La firma deve essere effettuata in presenza dell'addetto di cancelleria. Se la domanda è firmata prima della sua presentazione in cancelleria e presentata in ufficio da persona diversa dall'interessato, deve essere accompagnata dalla copia di un documento di identità a norma del D.P.R. 445/2000.

签名需要在法院记录员在场时签署。如果申请书是在向法院秘书处递交之前就已经签署的和递交人和申请人不是同一个人的情况下, 需要根据第445/2000号法律规定附上身份证的复印件。

<sup>6</sup> La autenticazione del difensore è sufficiente solo in relazione alla istanza di ammissione al gratuito patrocinio, mentre non è idonea a certificare la autodichiarazione sulle condizioni personali e reddituali. In questo caso, quando la istanza comprende anche la autocertificazione, si deve allegare alla istanza la copia di un documento di identità.

律师对签名的公正仅限于法律援助申请书, 不能证明自我声明书里的个人与收入条件。在这种情况下, 如果在递交申请书的同时也附上了自我声明书, 那么需要在申请书后附上身份证的复印件。